

BRUSSEL-HOOFDSTAD

---

**VERENIGDE VERGADERING  
VAN DE  
GEMEENSCHAPPELIJKE  
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE**

---

GEWONE ZITTING 2009-2010

18 NOVEMBER 2009

---

**MIDDELEN- EN  
UITGAVENBEGROTING**

**van de Gemeenschappelijke  
Gemeenschapscommissie  
voor het begrotingsjaar 2010**

---

**ALGEMENE TOELICHTING**

---

BRUXELLES-CAPITALE

---

**ASSEMBLEE REUNIE  
DE LA COMMISSION  
COMMUNAUTAIRE  
COMMUNE**

---

SESSION ORDINAIRE 2009-2010

18 NOVEMBRE 2009

---

**BUDGET DES RECETTES  
ET DES DÉPENSES**

**de la Commission  
communautaire commune  
pour l'année budgétaire 2010**

---

**EXPOSE GENERAL**

---



## **Uiteenzetting van de Leden van het Verenigd College belast met de Begroting**

Het Verenigd College legt u vandaag de ontwerpen van ordonnanties voor die betrekking hebben op de Middelen en op de Algemene Uitgavenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het jaar 2010.

Zoals vorige jaren laat het Verenigd College eraan herinneren dat de quasi totaliteit van de Middelenbegroting uit dotaties bestaat.

De uitgaven daarentegen, moeten rekening houden met de stijgende behoeften van de bevolking meer bepaald op het vlak van armoede, sociale noden en op het vlak van gezondheid.

Deze begrotingen zijn voor wat betreft de uitgaven voor een groot deel vastgelegd binnen de organieke kaders met respect voor de non-profitakkoorden voor de personeelskosten en binnen de bouwkalenders.

De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie is dus in het bijzonder afhankelijk van de dotaties die haar door de federale overheid en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest worden toegekend, en moet tegelijk in de huidige moeilijke context de garanties bieden aan de sectoren dat hun werkmiddelen behouden blijven.

Zo werd er beslist om de beide begrotingen te linken. Zodoende is in het kader van de aanpassing 2009 reeds de betaling voorzien van uitgaven voor personeelskosten van de Diensten van het Verenigd College voor 2010. Dit is mogelijk gemaakt omdat de betaalkredieten voor de bouwkalender gezondheid en de saldo's voor niet gebruikte kredieten in afdeling 03 deze marge hebben gecreëerd in 2009.

Het Verenigd College heeft zich echter verbonden in de loop van 2010 tot een optimalisering van de uitgaven te komen op basis van een monitoring van alle uitgaven. Bovendien zullen zoals voorzien in de Beleidsverklaring van het Verenigd College bepaalde verbintenissen die niet integraal kunnen gefinancierd worden in het kader van het huidige budget, met inachtneming van het principe inzake gezond beheer, kunnen worden geput uit de thesaurie.

### **I. Algemeen overzicht**

De ontvangsten bedragen 85.427.000 EUR. Dat betekent een stijging van 0,85 % ten opzichte van 2009.

Vanuit de optiek van de vastleggingskredieten, bedragen de uitgaven 91.603.000 EUR, dat betekent een stijging van 0,63 % ten opzichte van 2009.

## **Exposé des Membres du Collège réuni en charge du Budget**

Le Collège réuni vous soumet aujourd'hui les projets d'ordonnance du Budget des Voies et Moyens et du Budget général des Dépenses de la Commission communautaire commune pour l'année 2010.

Comme les années précédentes, le Collège réuni souhaite attirer l'attention sur le fait que la quasi totalité du Budget des Voies et Moyens consiste en des dotations.

Les dépenses, en revanche, doivent tenir compte des besoins croissants de la population, plus particulièrement sur le plan de la pauvreté, des besoins sociaux ainsi que sur le plan de la santé.

Ces budgets sont en grande partie figés au niveau des dépenses dans les cadres organiques avec respect des accords du non-marchand pour les frais de personnel et dans les calendriers de construction.

La Commission communautaire commune est particulièrement dépendante des dotations qui lui sont accordées par le pouvoir fédéral et par la Région de Bruxelles-Capitale, et doit dans le contexte actuel très difficile donner les garanties au secteur de pouvoir maintenir leurs moyens de fonctionnement.

Il a ainsi, été décidé de lier les deux budgets, puisque l'ajustement 2009 prévoit déjà le paiement de dépenses liées aux frais de personnel des Services du Collège réuni pour 2010. En effet, les montants de paiement pour les travaux de construction des institutions de santé et les soldes non-utilisés en division 03 ont créés une marge en 2009.

Le Collège réuni s'est par ailleurs engagé à optimiser les dépenses en 2010 sur base d'un monitoring de toutes les dépenses. En outre, tel que prévu dans la Déclaration Politique du Collège réuni certains engagements qui ne peuvent être intégralement financés dans le cadre du Budget actuel pourront être dans le respect d'une gestion saine, puisés sur la trésorerie.

### **I. Aperçu général**

Les recettes s'élèvent à 85.427.000 EUR, soit une augmentation de 0,85 % par rapport à 2009.

Les dépenses, dans l'optique des crédits d'engagement s'élèvent à 91.603.000 EUR, soit une augmentation de 0,63 % par rapport à 2009.

Vanuit de optiek van de vereffeningskredieten, bedragen de uitgaven 86.677.000 EUR, dat betekent een stijging van 0,62 % ten opzichte van 2009.

Het evenwicht tussen de ontvangsten en de uitgaven is dus niet verzekerd : het tekort op de begroting 2010 (ontvangsten-vereffeningsuitgaven) bedraagt 1.250.000 EUR.

In het kader van de ESR-norm wordt ook dit jaar een correctie toegepast op het bruto te financieren saldo op basis van de onderbenutting. Deze correctie belooft 900.000 EUR.

Bovendien heeft het Verenigd College op 19 februari 2009 beslist dat de vereffeningskredieten in uitvoering van het meerjarenplan investeringen personen met een handicap, voor een bedrag van 350.000 EUR worden geput uit de thesaurie.

De thesaurie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie laat het Verenigd College toe om enerzijds het hierboven vermelde negatieve saldo en anderzijds het encours op de investeringen (37.758.628 EUR) voor de sector Gezondheid en (12.434.433 EUR) voor de sector Bijstand aan Personen te absorberen. Op 28 september 2010, bedroegen de beschikbare bedragen van de thesaurie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie 46.606.969,84 EUR.

## II. Analyse van de ontvangsten

De Middelenbegroting bedraagt 85.427.000 EUR. Deze ontvangsten zijn voornamelijk samengesteld uit de federale en de gewestelijke dotaties en deze belopen als volgt :

1. De federale dotatie werd ingeschreven ter hoogte van 36.485.000 EUR dit is het bedrag initieel 2009 en dit in tegenstelling tot de 35.077.000 EUR die werden meege-deeld door de centrale overheid;
2. In het kader van het akkoord met de non-profit sector bedraagt de Gewestelijke tussenkomst 6.517.000 EUR;
3. De Gewestelijke dotatie voortvloeiend uit de splitsing van de provincie Brabant belooft 21.571.000 EUR, waarvan 15.768.000 EUR ten voordele van de bouwka-lenders;
4. Het Bijzonder Fonds voor Maatschappelijk Welzijn bedraagt 7 % van de Dotatie aan de Gemeenten en bedraagt 18.702.000 EUR;

## III. Analyse van de uitgaven

### 1. Optiek van de vastleggingen (c) kredieten) :

De vastleggingskredieten voor 2010 zijn vastgesteld op een bedrag van 91.603.000 EUR. In dit bedrag wordt reke-

Les dépenses, dans l'optique des crédits de liquidation s'élèvent à 86.677.000 EUR, soit une augmentation de 0,62 % par rapport à 2009.

L'équilibre des recettes et des dépenses n'est dès lors pas assuré : le déficit du budget 2010 (recettes-dépenses de liquidation) s'élève à 1.250.000 EUR.

Dans le cadre de la norme SEC 95, une correction est également appliquée cette année sur le solde brut à financer sur la base de la sous-utilisation. Cette correction s'élève à 900.000 EUR.

De plus, le Collège réuni a décidé le 19 février 2009 que les crédits de liquidation en exécution du plan pluriannuel d'investissements dans le secteur de l'aide aux personnes handicapées, pour un montant de 350.000 EUR, sont puisés dans la trésorerie.

La trésorerie de la Commission Communautaire commune permet au Collège réuni d'absorber, d'une part, le solde négatif présenté ci-dessus et, d'autre part, l'encours sur les investissements (37.758.628 EUR) pour le secteur de la Santé et (12.434.433 EUR) pour le secteur de l'Aide aux Personnes. Au 28 septembre 2010, les montants disponibles en trésorerie de la Commission Communautaire commune s'élevaient à 46.606.969,84 EUR.

## II. Analyse des recettes

Le Budget des Voies et Moyens s'élève à 85.427.000 EUR. Ces recettes sont principalement constituées de dotations du Fédéral et de la Région et se chiffrent comme suit :

1. La dotation fédérale a été inscrite au niveau de 36.485.000 EUR c'est à dire le montant initial 2009 et ce en opposition aux 35.077.000 EUR communiqués par le pouvoir central;
2. Dans le cadre de l'accord sur le non-marchand, l'intervention de la Région 6.517.000 EUR;
3. La dotation régionale provenant de la scission de la province du Brabant s'élève à 21.571.000 EUR dont 15.768.000 EUR au profit des calendriers de construction;
4. Le Fonds spécial de l'Action sociale s'élève à 7 % du montant de la Dotation aux Communes et se chiffre à 18.702.000 EUR;

## III. Analyse des dépenses

### 1. Optique des engagements (crédits c) :

Les crédits d'engagement de 2010 ont été fixés à un montant de 91.603.000 EUR. Ce montant tient compte

ning gehouden met een verhoging van 1 % van de personeelskosten. Bovendien wordt zoals in 2009 rekening gehouden met 2,5 miljoen EUR voor de aankoop van een gebouw. Volgende elementen kunnen bovendien worden naar voor geschoven :

- het bedrag dat is ingeschreven voor de bezoldigingen van het personeel van de Diensten van het Verenigd College zijn het resultaat van een gedetailleerde berekening van de werkelijke uitgaven, verminderd met 1.674.000 EUR die in uitvoering van de aangepaste begroting 2009 zijn voorafbetaald;
- de verplaatsing van de kredieten in afdeling 02 voor het Huis voor Respijtzorg dat midden 2010 zal worden geopend : de kredieten aanvankelijk gebruikt voor de bouw worden immers overgeheveld voor de werking voor een bedrag van 600.000 EUR (800.000 EUR per jaar op kruissnelheid);
- een versterking voor het Platform eerstelijnsgezondheidszorg en thuiszorg « Conectar » in het kader van de zorgalternatieven protocol 3 en de ondersteuning van de thuiszorg en de overheveling van de kredieten voor de dagverzorgingscentra eveneens in afdeling 02;
- de gereglementeerde sectoren van de afdelingen 02 en 03 werden correct berekend op basis van de organieke kaders waarvan de eigenlijke toedracht pas nu, op basis van de afrekeningen 2008, volledig kon ingeschat worden;
- er wordt in afdeling 03 tevens een beleidsruimte gecreëerd voor een aantal initiatieven in het kader van armoedebestrijding, de thuislozenzorg en de gehandicaptenzorg; zo wordt een nieuwe basisallocatie gecreëerd « Toelagen voor projecten armoedebestrijding » (242.000 EUR);
- de inspanningen in het kader van de taalbeleidsplannen in de ziekenhuizen worden zowel in afdeling 02 als in afdeling 03 verhoogd zoals reeds gebeurde bij de aanpassing 2009;
- de kredieten van het investeringsprogramma in afdeling 02 bedragen 20 miljoen EUR en zijn geglobaliseerd op één basisallocatie. Ze worden verdeeld over de privé en publieke sector conform de goedgekeurde bouwkalender;
- de kredieten van het investeringsprogramma in afdeling 03 zijn conform de stand van de uitvoering van de goedgekeurde bouwkalenders (bejaardentehuizen en gehandicaptenzorg) en bedragen 6.519.000 EUR;

d'une augmentation de 1 % des frais de personnel. En outre il est comme en 2009 tenu compte d'un montant de 2,5 millions EUR pour l'achat d'un bâtiment. Il convient de relever en outre les éléments suivants :

- le montant inscrit pour les rémunérations du personnel des Services du Collège réuni est le résultat d'un calcul détaillé des dépenses réelles, diminué d'un montant de 1.674.000 EUR déjà avancé en exécution du budget ajusté 2009;
- un transfert de crédits au sein de la division 02 pour la Maison de Répit qui sera inaugurée mi-2010 : les crédits initialement utilisés pour la construction sont transférés à hauteur de 600.000 EUR pour le fonctionnement de la maison (800.000 EUR par an, en vitesse de croisière);
- une augmentation pour la Plate-forme des soins de première ligne – soins à domicile « Conectar » dans le cadre des alternatifs de soins protocole 3 et le soutien aux soins à domicile. Le transfert des crédits pour les centres de soins de jour sont également intervenus en division 02;
- les secteurs régis par un cadre réglementaire des divisions 02 et 03 ont été chiffrés de façon correcte sur base des cadres organiques dont l'impact réel, partant des décomptes 2008, ne pouvait être estimé qu'aujourd'hui seulement;
- une marge d'action est prévue en division 03 pour des initiatives en rapport avec la lutte contre la pauvreté, l'aide aux sans-abri et le secteur des personnes handicapées; une nouvelle allocation de base est créée « Subventions aux projets de lutte contre la pauvreté », alimentée de 242.000 EUR;
- les efforts dans le cadre des plans linguistiques des hôpitaux sont renforcés aussi bien en division 02 qu'en division 03 dans la suite de l'ajustement 2009;
- les crédits du programme d'investissement en division 02 de 20 millions EUR sont globalisés sur une allocation de base et seront alloués aux deux secteurs privé et public conformément au calendrier de construction approuvé;
- les crédits du programme d'investissement en division 03 sont inscrits conformément l'état de l'exécution des calendriers de construction approuvés (personnes âgées, personnes handicapées) et s'élèvent à 6.519.000 EUR;

## 2. Optiek van de vereffeningen (b) kredieten) :

De vereffeningkredieten werden ingeschreven ten belope van 86.677.000 EUR .

De kredieten werden geraamd op basis van een sleutel die door de administratie wordt bepaald met betrekking tot het deel dat in 2010 zal worden betaald.

Voor de personeelskosten van de administratie werd eenzelfde vermindering doorgevoerd als bij de vastleggingen.

Het investeringsprogramma 2010 van de gezondheidsinstellingen, opgesteld in termen van kredieten (b), bedraagt 18.650.000 EUR. Deze raming houdt rekening met de voorziene bedragen in de bouwkalender en de werkelijke vastleggingen in 2009. Gelet op het feit dat bepaalde dossiers werden uitgesteld, voorziet een begrotingsruiter in de mantel van de begroting dat het verschil met de bedragen voorzien in de goedgekeurde bouwkalender zal kunnen geput worden uit de thesaurie op het ogenblik dat deze kredieten nodig zijn.

Voor bijstand aan personen wordt een bedrag van 5.670.000 EUR voorzien. Het deel hiervan noodzakelijk voor de instellingen gehandicapte personen wordt geput uit de thesaurie zoals hoger vermeld.

## 3. Vergelijking ontvangsten-uitgaven 2010 :

Het bruto te financieren saldo voor de begroting 2010 wordt op volgende wijze berekend :

I. Totaal van de ontvangsten :	85.427.000 EUR
II. Totaal van de uitgaven :	86.677.000 EUR
III. Bruto te financieren saldo :	(-) 1.250.000 EUR
IV. Begrotingsverrichtingen ex ante :	(+) 900.000 EUR
V. Te financieren saldo :	(-) 350.000 EUR

## IV. Conclusie

Deze begroting wordt gekenmerkt door de wil om rekening te houden met de uitgaven van de GGC zoals nu geraamd voornamelijk in de gereglementeerde sectoren en de goedgekeurde bouwkalenders. Dit houdt in dat in de ontvangsten geen rekening werd gehouden met een vermindering van de federale dotatie. Bij de aanpassing in 2010 zal de federale dotatie op zijn werkelijk bedrag worden ingeschreven nadat contact zal zijn genomen met het federale niveau om dit in de gewenste richting aan te passen.

Het hoge niveau van de uitgaven, voornamelijk in de gereglementeerde sectoren heeft ons ertoe aangezet om reeds in 2009 betalingen uit te voeren ten voordele van 2010 en dit voor een bedrag van 1,6 miljoen EUR. Het

## 2. Optique des crédits de liquidation (crédits b)) :

Les crédits de liquidation ont été inscrits à hauteur de 86.677.000 EUR.

Les crédits de liquidation ont été estimés sur la base d'une clé fixée par l'administration ayant trait à la part qui sera liquidé en 2010.

Pour les frais de personnel de l'administration, une même réduction a été réalisée qu' au niveau des engagements.

Le programme d'investissement 2010 des établissements de santé, établi en termes de crédits (b), s'élève à 18.650.000 EUR. Cette estimation tient compte des montants prévus dans le calendrier de construction et des engagements réels en 2009. Etant donné que certains dossiers ont été reportés, un cavalier budgétaire dans le manteau du budget prévoit que la différence avec les montants prévus dans le calendrier de construction approuvé pourra être puisée sur la trésorerie au moment où ces crédits seront nécessaires.

Pour l'aide aux personnes, un montant de 5.670.000 EUR est prévu. La part ici nécessaire pour les institutions personnes handicapées, est puisée dans le trésorerie tel que mentionné ci-dessus.

## 3. Comparaison recettes-dépenses 2010 :

Le solde brut à financer pour le budget 2010 est calculé de la manière suivante :

I. Total des recettes :	85.427.000 EUR
II. Total des dépenses :	86.677.000 EUR
III. Solde brut à financer :	(-) 1.250.000 EUR
IV. Réalisations budgétaires ex ante :	(+) 900.000 EUR
V. Solde à financer :	(-) 350.000 EUR

## IV. Conclusion

Ce budget est caractérisé par la volonté de tenir compte des dépenses de la CoCom tels qu'estimés aujourd'hui, principalement dans les secteurs régis par un cadre réglementaire et les calendriers de construction approuvés. Cela implique qu'il n'a pas été tenu compte dans les dépenses d'une diminution de la dotation fédérale. Lors de l'ajustement 2010, le montant réel de la dotation fédérale sera inscrit après que des contacts avec le niveau fédéral auront été pris afin d'ajuster cela dans la direction souhaitée.

Le niveau élevé des dépenses, principalement dans les secteurs régis par un cadre réglementaire nous a amené à réaliser des paiements en 2009 au profit de 2010 et ce à hauteur de 1,6 million EUR. Le Collège réuni réalisera

Verenigd College zal samen met de administratie, een monitoring doorvoeren van alle uitgaven en van het beheer van de thesaurie.

De onderbenutting blijkt in de GGC voor 2008 uit te komen op 2,07 %. Dit is een gemiddelde en is quasi het effect van enkele facturen die pas in 2009 werden betaald. Op basis hiervan werd de onderbenutting nogmaals ingeschreven ter hoogte van 1,03 %.

In het algemeen kan worden gesteld dat, gelet op de grote noden op het vlak van welzijn en gezondheid, de financiering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie op dit ogenblik ontoereikend blijkt.

De Beleidsverklaring en de inhoudelijke toelichting door de bevoegde ministers met betrekking tot de respectieve afdelingen, tonen aan dat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor een grote uitdaging staat om aan de noden van de Brusselse bevolking tegemoet te komen.

#### V. Presentatie van de tabellen

Om de Leden van de Verenigde Vergadering de gelegenheid te geven een duidelijker overzicht te krijgen van de evolutie van de begrotingen, geeft de tabel van de administratieve begroting het verwezenlijkte in 2007, het verwezenlijkte in 2008, het initieel in 2009, het verwezenlijkte in 2009 in september 2009 weer, en het initieel voor 2010.

Brussel, 30 oktober 2009

De Leden van het Verenigd College, bevoegd voor Begroting,

Jean-Luc VANRAES  
Evelyne HUYTEBROECK

avec l'administration un monitoring de toutes les dépenses et de la gestion de la trésorerie.

La sous-utilisation revient pour la CoCom pour 2008 à 2,07 %. Il s'agit d'une moyenne et ceci résulte pratiquement de quelques factures qui n'ont été payées qu'en 2009. Sur base de cela, la sous-utilisation a été à nouveau inscrite à hauteur de 1,03 %.

De manière générale l'on constate aujourd'hui que, vu les besoins importants sur le plan de l'aide aux personnes et de la santé, le financement de la Commission communautaire commune s'avère être insuffisant.

La Déclaration politique ainsi que l'exposé sur le contenu des politiques par les ministres compétents, démontrent que la Commission communautaire commune doit relever un défi très important pour répondre aux besoins de la population bruxelloise.

#### V. Présentation des tableaux

Afin de permettre aux Membres de l'Assemblée réunie d'avoir une vision plus claire de l'évolution des budgets, le tableau du budget administratif présente simultanément le réalisé 2007, le réalisé 2008, l'initial 2009, le réalisé 2009 en septembre 2009 et l'initial 2010.

Bruxelles, le 30 octobre 2009

Les Membres du Collège réuni, compétents pour le Budget,

Jean-Luc VANRAES  
Evelyne HUYTEBROECK

